

俄語历史語法

〔苏联〕車尔內赫著

商 务 印 書 館

國立編譯館館藏

俄語歷史語法

丁世榮、楊淑萍編譯



國立編譯館

俄語歷史語法

〔苏联〕車尔內赫 著

宋玉昇 譯
佐 左

商務印書館

1959年·北京

П. Я. Черных

ИСТОРИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА
РУССКОГО ЯЗЫКА

(Изд. второе)

Учпедгиз

Москва. 1954.

內 容 提 要

本書共分四大部分: 1) 導言, 2) 俄語語音方面的發展, 3) 俄語語法結構的發展, 4) 語言詞彙的發展。

第一部分闡述歷史語法的任務、俄語和其他斯拉夫語之間的關係、各地方言的特點等問題。第二部分詳細講述語音的各種變化。第三部分敘述歷史詞法和歷史句法。第四部分講述詞彙的發展、詞義的改變、構詞形式以及語言中的借用詞等問題。

俄 語 歷 史 語 法

[蘇聯]車爾內赫著 朱玉昇 佐左譯

商 務 印 書 館 出 版

北京東總布胡同10號

(北京市書刊出版業營業許可證出字第107號)

新華書店北京發行所發行 各地新華書店經售

京華印書局印裝

統一書號: 9017·74

1959年12月初版

開本 850×1168 1/32

1959年12月北京第1次印刷 字數 304千字

印張 11—10/16 插頁 3 印數 1—3,000冊

定價 (10) 1.80元

目 錄

作者的話	6
------------	---

I. 導 言

1. “俄語史”這門科學的對象和任務	7
§ 1. 俄語史這門科學的對象和任務的定義。語言的可變性問題	7
§ 2. 語言史與其他語言學課程和人文科學的關係	12
§ 3. 學校俄語歷史語法的要素	14
2. 根據俄國歷史語言學的發展對俄語歷史語法課程參考書的簡略介紹	19
§ 4.	19
3. 從歷史上研究俄語所依據的主要材料	25
§ 5. 文獻：書籍，文據。對於從歷史上研究俄語的材料之一的古俄羅斯文獻的一般說明	25
§ 6. 最重要的古俄語文獻	28
§ 7. 古文字學的簡略敘述。書寫用的材料。書寫工具。書寫法發展的主要階段。旧版印刷字體	35
§ 8. 其他文物	38
§ 9. 地理名稱	40
§ 10. 借用詞彙和語言相互關係的一般資料	41
§ 11. 外國作品所提供的材料	42
§ 12. 活的語言資料	44
4. “俄語”的概念。俄羅斯文學語言和方言	46
§ 13. 文學語言和方言	46
§ 14. 俄羅斯方言。北部俄羅斯方言和南部俄羅斯方言（不同特點）的一般說明	47
§ 15. 北部方言羣：東部、北部、西部和符拉基米爾-伏爾加河方言羣以及卡累利阿芬蘭蘇維埃社會主義共和國的俄羅斯方言	50
§ 16. 南部俄羅斯方言羣：西南部、西北部、東部方言羣	53
§ 17. 中部俄羅斯方言	56
§ 18. 俄羅斯文學語言與俄羅斯方言的關係。關於語言的體裁差異問題	56
§ 19. 偉大十月社會主義革命以後時期的俄語	58
5. 俄語與其他斯拉夫語的關係	60
§ 20. 整個俄語（大俄羅斯語）與烏克蘭語、白俄羅斯語的不同特點	60
§ 21. 烏克蘭語與俄語、白俄羅斯語的不同特點	62

§ 22. 白俄羅斯語與俄語、烏克蘭語的不同特點	63
§ 23. 整個東斯拉夫語系與其他斯拉夫語的不同特點	63
§ 24. 俄語與西斯拉夫語、南部斯拉夫語的關係	66
§ 25. 使俄語與南部斯拉夫語接近的特點	66
§ 26. 使俄語與西斯拉夫語接近的特點	67
6. 東斯拉夫語在遠古時期的發展過程	68
§ 27. 對歐洲固有居民——斯拉夫人的初步敘述。安特人、羅斯	68
§ 28. 九世紀歐洲東斯拉夫部落的分佈區。在東斯拉夫區域內的部落的結合(部落聯盟)。俄羅斯(大俄羅斯)語言的形成過程	71

II. 俄語語音的發展 (與文字發展的關係)

§ 29. 語音及其與語法結構和詞彙的關係	78
1. 東斯拉夫語言的語音體系	79
§ 30. 史前時期東斯拉夫語言的語音體系的一般特徵	79
2. 遠古時期的語音變化	83
§ 31. 鼻元音的發展情形	83
§ 32. 詞首元音 е 變為 о	86
§ 33. 全元音音組的發展	89
§ 34. 詞首音組 ор, ол 的發展情形	92
§ 35. 輔音與 і 組合時的情形。音組 тј, дј, кт' 和它們變成 ч, ж 的情形	94
§ 36. “插入音” л (lepenheticum)	96
§ 37. 詞首音組 хвѣ, гвѣ 的發展情形	97
§ 38. 音組 тл, дл 的發展情形	98
§ 39. 所謂“非固有軟輔音”的軟化	100
3. 古代羅斯的文字和文學語言的產生	102
§ 40. 古斯拉夫語。公元 988 年前古代羅斯是否已有文字的問題。基利爾字母和格拉哥爾字母	102
§ 41. 基利爾字母的特徵。字母 Ѧ, Ѧ, Ѧ, Ѧ, Ѧ。帶 і 音的元音字母。成對的字母。複合字母和聯寫字母：字母 кси, пси 和 ижица。關於基利爾字母的其他說明。字母的數目意義。行上的符號：字上符號及其他	106
4. 十一——十一世紀古斯拉夫語與古俄羅斯民間語言在語音方面比較的特點	112
§ 42. 鼻元音的保留。јесень 及與其類似的詞中的詞首元音 е。沒有全元音的音組。詞首音組 ра, ла, свѣща, межда 及與其類似的詞中的音組 шт, жд, грѣло, врѣхъ 等詞中的清元音在流音的後面, жнѣтии 等詞中用元音 и 代替 Ѧ	112

5. 較晚时期的語音变化	146
A. 元音	116
§ 43. 清元音 <i>ѣ, ѥ</i> 的消失. 强音位和弱音位. 强的元音 <i>ѣ, ѥ</i> 变为 <i>о</i> , <i>е</i> 和弱的元音 <i>ѣ, ѥ</i> 的消失. 变化的年代問題. 現代俄語中的隱現元音 <i>о, е</i>	116
§ 44. 新元音 <i>ѣ</i>	122
§ 45. 元音 <i>и</i> 变为 <i>ы</i>	123
§ 46. 并列輔音之間的同化作用和其他变化	124
§ 47. 新音組	127
§ 48. 清元音 <i>ѣ, ѥ</i> 和流音所形成的音組	128
§ 49. 第二全元音音組	132
§ 50. 弱化元音 <i>ы, и</i>	134
§ 51. 音組 <i>іѣ</i>	136
§ 52. 元音 <i>ѣ</i> 的历史	136
§ 53. 硬輔音前和詞末尾的 <i>е</i> 变为 <i>о</i>	140
§ 54. <i>а</i> 音化. A. A. 沙赫馬托夫的假設. 几个結論	147
B. 輔音	154
§ 55. 音組 <i>кы, гы, хы</i>	154
§ 56. 唏音和 <i>ц</i>	157
§ 57. <i>ц</i> 音化	159
§ 58. 輔音 <i>в, ф</i>	160
§ 59. 輔音 <i>г</i>	162
§ 60. 音組 <i>ш'ч'</i> 和 <i>ж'д'ж'</i> 的發展情形	164
§ 61. 几个結論	167

III. 俄語語法結構的發展

A. 历史詞法

1. 名詞	169
§ 62. 名詞變格法的特点	171
§ 63. 性屬的形式	173
§ 64. 双数	174
§ 65. 呼格	179
§ 66. “动物体” 范畴	181
§ 67. 第一格与第四格	183
§ 68. 詞干以后顎輔音結尾的名詞變格中的語音交替	193
§ 69. 处所格	194
名詞變格法某些类型的最重要的变化	195
§ 70. “第五” 變格法的消失	195
§ 71. 阳性名詞 “第二” 變格法和 “第一” 變格法的混合	197

§ 72. “第四”和“第五”变格法的阳性名詞的發展情形	200
§ 73. 硬变化型和軟变化型	202
§ 74. 第二格	204
§ 75. 以 -ам, -ами, -ах 結尾的形式	207
§ 76. 特殊变化的名詞	209
2. 形容詞	211
§ 77. 短尾形容詞和全尾形容詞	211
§ 78. 短尾性質形容詞和短尾关系形容詞	211
§ 79. 物主形容詞	214
§ 80. 全尾形容詞的构成	218
§ 81. 單數第二格	219
§ 82. 比較級形式	222
3. 代詞	226
§ 83. 人称代詞 (第一人称和第二人称) 和反身代詞	227
§ 84. 第三人称的人称代詞	229
§ 85. 指示代詞	233
§ 86. 其他非人称代詞的历史	238
§ 87. 代詞 КТО 和 ЧТО	240
4. 数詞	241
§ 88. 指量数詞. 数詞 один, два, три, четыре	241
§ 89. 从 пять 到 девять 的数詞	245
§ 90. 数詞 десять	245
§ 91. 数詞 сорок 和 девяносто	246
§ 92. 数詞 сто 和 сто 以上的数詞	248
§ 93. 集合数詞	250
§ 94. 順序数詞	250
§ 95. полтора 型的数詞	251
5. 動詞	252
变位的形式	252
現在时的形式	252
§ 96. 非詞干变位動詞	253
§ 97. 詞干变位動詞. 第三人称的人称詞尾	258
过去时的形式	260
§ 98. 簡單过去完成时	262
§ 99. 过去未完成时	266
§ 100. 复合过去完成时	268
§ 101. 大过去时	271
§ 102. 假定式 (条件式)	273
将来时的形式	276
§ 103. 第一将来时	276
§ 104. 第二将来时	278

§ 105. 命令式的形式	278
§ 106. 体的形式	282
§ 107. 态的形式	286
§ 108. 主动形动词	289
§ 109. 被动形动词	296
§ 110. 不定式	298
§ 111. 目的式	302
6. 不变化的詞类	303
§ 112. 具有副詞作用的变化的名詞性詞和動詞性詞的残余形式	303
§ 113. 几个結論	309

B. 历史句法

1. 簡單句	311
§ 114. 簡單句的形式	311
§ 115. 第二个第一格	314
§ 116. 第二个第四格	315
§ 117. 构成謂語部分的短尾主动形动词	316
§ 118. 謂語与主語的一致关系	319
§ 119. «земля пахати» 型短語	320
§ 120. 前置詞和并列連接詞的重复	322
§ 121. 前綴動詞和无前置詞补語的詞組	324
§ 122. 第三格独立短語	327
2. 复合句	329
§ 123. 复合句的結構	329
§ 124. 从屬关系的發展	330
§ 125. 条件、時間从屬句及其他从屬句	330
§ 126. 定語从屬句	336
§ 127. 在完整的复合句中各个独立句子的联系方法	337

IV. 語言詞彙的發展

§ 128. 基本詞彙	339
§ 129. 語言詞彙手段的發展	344
§ 130. 語义的变化	349
§ 131. 关于古俄罗斯方言的問題	351
§ 132. 构詞的形式	355
§ 133. 斯拉夫語詞	359
§ 134. 借用詞	361

作者的 話

教学参考書“俄語历史語法概論”是为师范学院学生用的。作者的任务是要用極簡要的、但同时也要尽可能用最通俗的叙述方法使讀者了解历史語法方面最主要的事实、研究情况和結論，而这些正是未来的中学俄語教員十分需要知道的。

在这里，主要注意的問題是俄罗斯（大俄罗斯）部族語言和俄罗斯民族語言、特別是俄罗斯文学語言的历史。由于俄罗斯文学語言（即标准的、规范化的語言）是在莫斯科語的基础上形成的，所以作者也常常引用了十四——十七世紀的莫斯科文献的資料。

至于东斯拉夫語支古代历史的問題和古俄罗斯文学語言产生的問題，則只依照叙述次序需要的情况，部分地、扼要地加以說明。

作者根据各校的俄語教研室（特別是莫斯科列宁师范学院和国立教德薩烏申斯基师范学院的俄語教研室）和曾經参加本書第一版討論的各位語言学家（布拉霍夫斯基教授及其他学者）的批評和建議，对于本書第二版又重新作了修訂。作者在这里愉快地向这些同志們表示深深的感謝。

I. 导 言

1. “俄語史”这門科学的对象和任务

§ 1. 研究俄語發展的內部規律，研究現代俄語及其語法結構与詞彙、語音体系与文字是怎样形成的，以及研究我国初期的东斯拉夫語質态是怎样經過逐漸的演变才形成了現代俄語質态；这样的科学，叫做“俄語史”（«история русского языка»）或“俄語历史語法”（«историческая грамматика русского языка»）。①

語言的發展，新質要素的逐漸积累，乃是語言的語法結構和詞彙要素——語音、构詞詞素（如后綴）、变格与变位形式以及詞的本身涵义等經過長久的時間有的已經消失，有的已經出現，有的出現較早，有的出現較迟——在整个語言中的地位及其参与表达思想的作用的不断地在变化。

所有这些变化并不能被使用这种或那种語言的人同样地察覺出来。詞彙变化，特別是詞彙中的新現象、新詞及新的詞义最容易覺察出来。語言的詞彙革新的速度比語言的其他方面的革新速度較快。但在这里也应当把語言中作为人們交际工具所不可少的詞如 вода, земля, рука, человек, делать 等等的基本詞彙和那些在基本詞彙以外的詞这两个方面区别开来。基本詞彙的积累是很慢的，需要数百年的時間，而不屬於基本詞彙範圍的詞，其特点是有極大的、經常的不稳定性。在語言所固有的語法結構（詞

① 我国科学著作中“历史語法”这个术语，自从布斯拉也夫（Ф. И. Буслаев——1858年）的“俄語历史語法試編”（«Опыт исторической грамматики русского языка»）出版以来，至少存在了一百年左右，但是大家对它却有不同理解。我們把这个术语用于广义上，作为“俄語史”的同义詞。

法和句法)、构詞法、变格、变位和句子构造等方面的变化，进行的就更慢了。因此要观察到这些变化是比较困难的，一个人往往在他一生終了的时候还觉得他所說的这种語言在語法方面沒有經受任何变化，这并不是沒有理由的。

如果語言的發展不为人民的历史生活所决定的“外部”性質的变化所破坏（这种变化的后果就是文学語言部分地或全部地排挤方言，或这一方言排挤另一方言），那么詞和形式在語音方面的發展速度当然也是非常緩慢的。語音的变化通常只有在远远超过一个人的生存的長时期中才能看到。語言的語音体系、詞和形式的語音方面的这种稳定性，当然是和語言的基本詞彙及語法結構的稳定性有着直接的关系。

在語言中逐漸發生的变化，只有驟然去看的时候才会觉得有不規則的性質。如果真是这样的话，那么当然就不能对任何語言都从它的發展中来进行研究了。但是問題并不如此。

語言学家們經過長期的、細致的和頑強的劳动，終于証明了在語言中所觀察到的变化是按一定的規律进行的。因而也就發現語言各个方面（語音、詞法等）發展的規律性不是相同的，換句話說，某一語言的語音是按自己的規律（語音規律）变化的，这种規律就其特点和性質來說，是与語言的形态方面（語法同化、或称“类比”規律和異化、或称“同音詞区分法”詞的錯合規律，詞干的簡化和再分化規律，語法化規律等）的發展規律有所不同的；詞的实际意义（詞义的縮小和扩大等）的变化和詞彙的發展等又有其固有的規律性。同时可以观察到語言各个不同方面的相互作用：語音和詞彙的变化往往引起語法結構方面的变化；語法变化与句法变化有密切的联系，至于語音变化和字母及拼写法变化的联系，就更不必說了。

如上述，由于这些規律所起的作用的結果，有一些語言要素（語音、詞、語法形式等）在不同时期消失了，另一些重新产生了，这些要素在語言过程中的地位与作用也有了变化。但这并不

是一些要素不規則地代替了另一些要素。語言的發展決不是毫無目的、毫無意義的原地踏步。語言的某一些要素被另一些要素排擠出去，正是因為在句中運用這些新的要素時可以使人們比以前更好地來表達自己的思想。因此，語言發展的內部規律，不應該看作是語言變化的任何規律，而是那些使語言日趨完善、使語言沿着上升綫由低級到高級地向前發展的規律。

作為社會現象的語言是按照自己的內部規律來發展的，這些規律與其他社會現象的發展規律有着本質的區別。

其他社會現象（如政治制度、法權、藝術、文學等）是作為上層建築而發展的，而語言並不是上層建築的範疇。作為社會現象的語言具有許多特點。斯大林指出，這些特點“在於語言之替社會服務，乃是作為人們交際的工具，作為社會中交流思想的工具，作為使人們相互了解並使人們在其一切活動範圍中調整其共同工作的工具；這一切活動範圍包括生產的領域，也包括經濟關係的領域，包括政治的領域，也包括文化的領域，包括社會生活，也包括日常生活。這些特點僅僅是語言所特有的，而且正因為它們僅僅是語言所特有的，所以語言才是獨立科學——語言學——底研究對象。如果沒有語言的這些特點，語言學就會喪失獨立存在的權利。”^①

語言不是上層建築，因此，它的存在和發展並不像馬爾（H. Я. Марр）及其“學派”所肯定的那樣，只是社會經濟制度發展的簡單反映或折射。

斯大林說：“語言不是一個社會內部這一種或那一種舊的或新的基礎所產生，而是千百年來社會歷史全部進程和基礎歷史全部進程所產生的。”^②

斯大林以普希金死後一百多年來在俄語中的變化作為例子闡明了語言的發展不是由社會經濟結構的發展和社會結構的更換所

① 斯大林：“馬克思主義與語言學問題”，人民出版社，1953年版，第35頁。

② 同上，第3頁。

決定的，基礎的更換和一種經濟制度被另一種經濟制度的代替，並不能導致一種語言及其語法結構和基本詞彙被另一種語言所代替；並不能導致語言體系的根本變化。由於基礎更換而引起的語言中的變化當然是會發生的，但這種變化通常只涉及到語言的詞彙方面，並且僅僅涉及到基本詞彙範圍以外的詞彙方面。

正因為語言不是上層建築，也不屬於上層建築範疇，所以它（及其基本詞彙和語法結構）過去和現在總是屬於全體人民的，甚至在有對抗階級的社会里，從這一意義來講也總是全民的。斯大林寫道：“語言不是某一個階級所創造的，而是全社會，社會所有各個階級，几百代的努力所創造的。語言的創造不是為了滿足某一個階級的需要，而是為了滿足全社會的需要，滿足社會所有各個階級的需要。正因為如此，所以創造出來的語言是全民的語言，對於社會是統一的，對於社會所有組成員是共同的。”^①

馬克思主義語言學說最重要的原理應當認為是：作為一個整體，首先作為交際工具的語言（有聲語言或詞的語言）既不是上層建築範疇，也不是階級範疇，但它是一種其生存與發展是和社會的生存與發展密切相聯的社會現象，如果沒有語言——人們交際的最重要的工具，社會現象本身就不能存在。

斯大林對語言所下的定義是：“語言是屬於社會現象之列的，從有社會存在的時候起，就有語言存在。語言是隨着社會的產生而產生，隨着社會的發展而發展的。語言也將是隨着社會的死亡而死亡的。社會以外無所謂語言。因此要了解某種語言及其發展的規律，只有密切聯系社會發展的历史，密切聯系創造這種語言，使用這種語言的人民的歷史，去進行研究，才有可能。”^②

如果注意到語言學的主要任務是研究語言發展的內部規律，如果對上面所講的加以總結的話，那麼，我們最後可以這樣來確定俄語史這門學科的任務及其內容：俄語史是研究俄語及其各個方

① 斯大林：“馬克思主義與語言學問題”，人民出版社，1953年版，第3頁。

② 同上，第20頁。

面与要素从古代的質态开始在許多世紀的存在期間中同俄罗斯人民的历史、俄罗斯人民的国家历史、俄罗斯人民的文化史等密切地結合而發展的內部規律和規律性的一門学科。

俄語 (русский язык) 这个术语在这种情况下是从广义上来理解的。現在我們使用这个术语时，通常只是指“大俄罗斯語言” (Велико-русский язык) 上而言的。从历史上看，这是第八世紀时“留里克王朝” (великая империя Рюриковичей) 崩潰后在北部和东北部产生了大罗斯 (Великая Русь) 而开始形成的語言。但是，由于俄語史不能离开整个的东斯拉夫語言史单独地来叙述，不能离开对古代罗斯的东斯拉夫人的語言的研究，因此，对俄語史 (乌克兰和白俄罗斯語言史也一样) 的研究，通常是从古俄語、即从古俄罗斯时代的东斯拉夫人的語言的研究开始。先研究东斯拉夫各部落的部落方言 (племенные диалекты)，再研究古俄罗斯部族的語言 (язык древнерусской народности)，当时还没有形成东斯拉夫的三个兄弟部族——俄罗斯 (大俄罗斯)，乌克兰和白俄罗斯。然后才研究俄語 (大俄罗斯語言) 本身一直發展到今天的情形。

但是，对于語言 (язык) 这个术语，特别是古俄罗斯語言 (древнерусский язык) 这一术语 (我們把它理解为古代罗斯东斯拉夫人的語言) 也需要在另一方面予以精确的說明。

創建了基輔国 (Киевское государство) 和創造了許多具有永恒意义的文化珍宝的古俄罗斯人民，不仅用自己的古俄語說話和交談，并且也用这种語言写作和創作文学作品，就是說，也有了文字。可是，他們并不是永远只用自己本族的东斯拉夫語写作。在罗斯接受洗礼后，他們为了写作也开始使用古斯拉夫語言 (старославянский язык)，也就是使用九——十世紀在馬其頓 (Македония) 的斯拉夫方言的基础上形成的共同斯拉夫文學語言 (общеславянский литературный язык)。誠然，用这种古代罗斯的文學語言主要是写作与基督教礼拜有关的具有教会內容

的書籍。总之，古俄罗斯人有过自己的、在体裁上以明显的不同色彩为特征的文学。

因此，在古代实际上存在着两种古俄語形式：1) 書面語言 (письменный язык)，它又有两种形式：文学語言 (書籍文学語言 [книжно-литературный язык]) 和官厅用語 (канцелярский язык) (公文用語)，2) 口头語言 (разговорный язык)——民間口头語言，全民口头語言。

俄語史是关于古代俄罗斯人民語言及其發展过程的科学，首先是关于古代罗斯的东斯拉夫人的口头語言的科学，是关于作为交流思想功能最重要的交际工具的民間語言的科学，此外，俄語史也是关于民間語言的文学加工的形式和方法的科学，关于古代罗斯的文学語言的規則及其發展的科学。我們所以能探討关于古代罗斯的东斯拉夫人的活的口語的問題，主要是因为它在我們古代的文献中得到了反映。

但是，近年来由于对文学作品进行語言学分析 (或者在这种情况下更确切些說，进行語言修辞的分析) 的理解复杂化了 (像維諾格拉多夫院士等人的著作)，我們就把俄罗斯文学語言史开始分为一門独立的語言学科，因为这门学科几乎一方面在同样程度上和民間“俗語” (просторечие) 史相关，另一方面又和一般俄罗斯文学史及俄罗斯艺术史相关。可以說，从历史上来研究文学語言，特别是研究文学艺术語言所以作为語言史的任务，仅仅是因为这种文学語言是全民的語言，因为所研究的正是語言的全民基础。

§ 2. 根据以上所述，关于“俄語史”这门学科和其他学科，首先是和語言学各种学科之間的联系可以得出一些結論。

因为俄語史这门学科主要是在古俄語 (古代东斯拉夫語) 与現代俄語 (大俄罗斯語) 比較的基础上形成的，所以俄語史和有关現代俄語的科学在各方面有着極密切的联系：和有文化的人所用的書面文学語言及共同俄罗斯口头文学語言的科学 (科学語法)

联系着；和现代俄罗斯方言的科学（方言学）、职业用语及关于一般社会各阶层的俄罗斯方言的科学等等联系着。有关俄语发展及其现代状态的这两门科学是如此密切地相互联系着，以致于假如一个学者对某种活的语言的现代状态没有明确的概念，就想成为这种语言史方面的专家，这已是很难设想的事了，或者相反，如果对某种语言的历史不了解和不了解，就想对这种语言——比如说现代俄语或另一种语言的各个发展阶段的结构和“体系”的研究方面以及在科学语法方面有所专长，那末这也是难以设想的。的确，这种研究语言的方法有时是必要的（当缺乏古代文献和亲属语言之间的联系时）。但是，这样研究的结果不可能是十全十美的，因为它对这种语言不可能提供全面的了解。

列宁教导说，对每个问题的科学态度的基本原则是“…不要忘记基本的历史上的联系，而要每一个问题都根据某种现象在历史上怎样产生出来，以及它在发展中经过了怎样一些主要阶段去观察，并根据它的这种发展情形去观察这个现象现在成了什么”。①

俄语这门科学在某些方面又和作为人们社会生活现象的语言的一般学说——“普通语言学”（общее языкознание）以及“语言哲学”（философия языка），即对各种语言在其发展中研究的经验加以概括的科学相联系着。

从另一方面看，关于俄语发展的科学同样也和各种历史科学联系着，首先是苏联史，特别是俄罗斯人民的历史及其经济史与政治史，文化史，尤其是物质文化史（关于生产工具、建筑、衣服等方面），还有作为物质文化史的重要部门的考古学，以及人种学，民俗学。

至于谈到词彙，一般来讲，要想从历史上来研究它，如不把俄罗斯国家的历史、俄罗斯人民及苏联其他各族人民的文化历史材料和词彙材料紧密配合，那是不可思议的。

① “列宁全集”，第29卷，原文版第436页。